

Up: DC 5 V ± 0.25 V
(max. 175 mA)

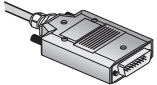
Up: Messgerät
Encoder
Système de mesure
Sistema di misura
Sistema de medida

U_{AS}: Störungssignal
Fault detection signal
Signal de perturbation
Segnale di malfunzionamento
Señal de avería

U_{AS} = High: ✓

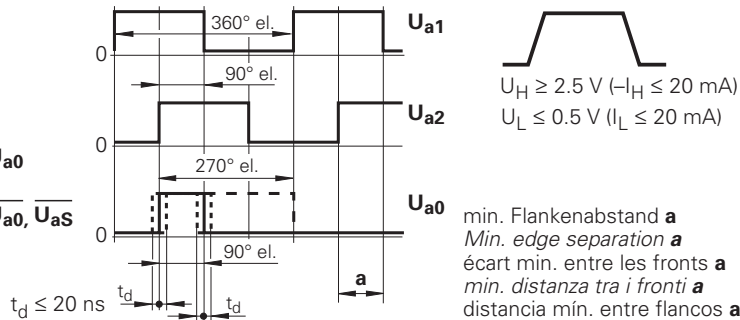
U_{AS} = Low: ⚠

TTL

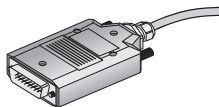


U_{a1}, U_{a2}, U_{a0}

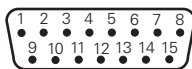
$\overline{U_{a1}}$, $\overline{U_{a2}}$, $\overline{U_{a0}}$, $\overline{U_{aS}}$



Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

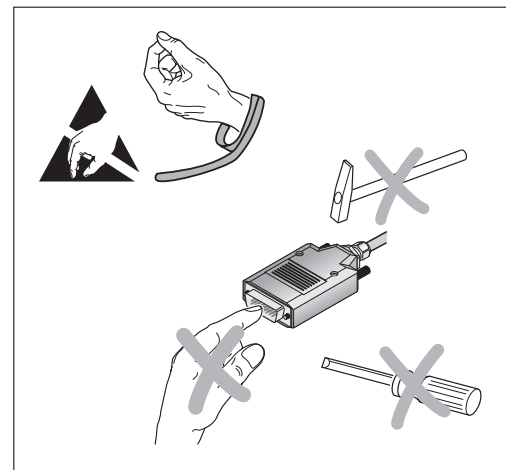


Kabelschirm mit Gehäuse verbunden
Cable shield connected to housing
Blindage du câble relié au boîtier
Collegare lo schermo del cavo alla carcassa
Pantalla del cable conectada a carcasa



1	9	3	11	14	7	4	2	12	10	13	15	8	6	5
U _{a1}	$\overline{U_{a1}}$	U _{a2}	$\overline{U_{a2}}$	U _{a0}	$\overline{U_{a0}}$	U _p	0V	Sensor U _p	Sensor 0V	$\overline{U_{aS}}$	1)	LIMITS	LIMITS	/

1) Im Normalbetrieb mit 0 V der Folgeelektronik verbinden.
Bei Anlegen von 5 V Umschaltung TTL/11 µA_{SS}.
In normal operation, connect with the 0 V line of the subsequent electronics.
Apply 5 V and switch to TTL/11 µA_{pp}.
En fonctionnement normal, relier au 0 V de l'électronique consécutive.
Avec application de 5 V commutation TTL/11 µA_{CC}.
In funzionamento normale collegare con 0 V alla elettronica successiva.
Per applicare 5 V commutazione TTL/11 µA_{SS}.
En funcionamiento normal conectar con 0 V de la electrónica subsiguiente.
Al aplicar 5 V conmutación TTL/11 µA_{pp}.

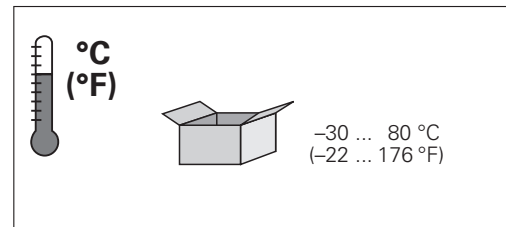


HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

APE 371

nur gültig für
Valid only for
Valable seulement pour } ID 591766-xx
Valido solo per
Válido sólo para



11/2012



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
Do not engage or disengage any connections while under power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par un spécialiste qualifié en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

Attenzione: far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.
Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

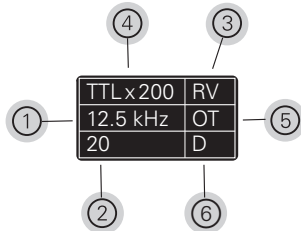
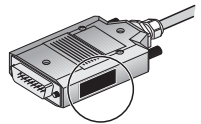
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

682997-91 · Ver00 · Printed in Germany · 1/2013 · H



APE 371



①	min. Flankenabstand a <i>Min. edge separation a</i> écart min. entre les fronts a <i>min. distanza tra i fronti a</i> distancia mín. entre flancos a	max. Eingangs-Frequenz, Toleranz ±5 % <i>Max. input frequency, tolerance ±5%</i> fréquence d'entrée max., tolérance ±5 % <i>max frequenza ingresso, Tolleranza ±5 %</i> frecuencia máx. de entrada, tolerancia ±5 %	
		TTL x 200	TTL x 400
②	0.080 µs	12.5 kHz	6.25 kHz
	0.175 µs	6.25 kHz	3.13 kHz
	0.370 µs	3.13 kHz	1.56 kHz
	0.760 µs	1.56 kHz	0.78 kHz

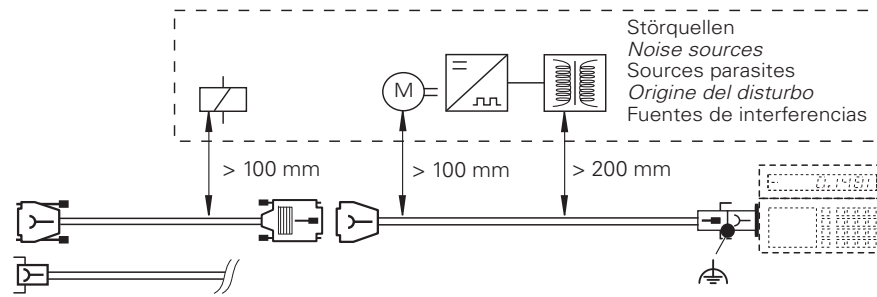
③	Referenzimpuls-Breite <i>Reference pulse width</i> Largeur impulsion de référence <i>Ampiezza impulso di riferimento</i> Ancho del impulso de referencia
	R3: 270°
	RV: 90°

④	Interpolation <i>Interpolation</i> Interpolation <i>Interpolazione</i> Interpolación
	TTL x 200
	TTL x 400

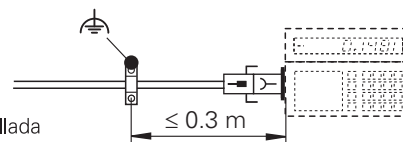
⑤	$\overline{U_{a1}}, \overline{U_{a1}}, \overline{U_{a2}}, \overline{U_{a2}}, \triangleright \overline{U_{aS}} = \text{low}$
MT:	hochohmig (Three State) <i>High impedance (three-state)</i> à haute impédance (tristate) <i>alta impedenza (tristate)</i> alta impedancia (Three State)
OT:	nicht hochohmig <i>Low impedance</i> à basse impédance <i>bassa impedenza</i> sin alta impedancia

⑥	Limits
D:	aktiviert <i>Activated</i> activé <i>attivo</i> activado
K:	nicht aktiviert <i>Not activated</i> non activé <i>non attivato</i> no activado

Allgemeine Hinweise General Information Informations générales Informazioni generali Información general



⚡ Ersatzweise mit Schirmschelle
Shield clamp as substitute
Collier de blindage en alternative
Schermatura alternativa con clip
Modo de sustitución con abrazadera apantallada



Biegeradius *R*
Bending radius R
Rayon de courbure *R*
Piegatura R
Radio de curvatura *R*,

